

OMER ARBALETE

OMERSUB S.P.A.
ATTREZZATURE SUBACQUEE - DIVING EQUIPMENT

OMERSUB s.p.a.
20048 CARATE BRIANZA (MI) Italy
Via Gramsci, 16
Tel. 39.0362.908601 - Fax 39.0362.908634
E-mail: info@tech@omersub.it

OMERSUB FRANCE S.A.R.L.
ASSISTANTE COMMERCIALE AXESS MARKETING
Service Comptable OMER France:
Evelyne STRAGIER
Stéphane ROUX
Tel. 04.96.20.26.30 - Tel. 04.91.36.42.46
FAX 04.96.20.26.36 - FAX 04.91.36.42.49
E-mail: evelyne-stragier@wanadoo.fr

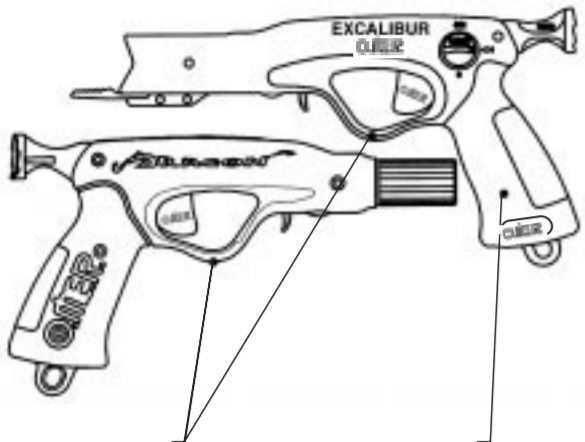
OMERSUB ESPAÑA
Trivanti, 63 b
08026 BARCELONA
Tel.-Fax 93.4560942

OMERSUB GREECE
Vithos Co. - El Venizelou 50 N Smyrne
17122 ATHENS
Tel. 1.9353.260 - 1.9354.397
Fax 1.9356.341

elastic spear gun

ATTENZIONE: leggere attentamente le istruzioni interne
WARNING: read the instructions inside carefully
ATTENTION: Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice
ATENCIÓN: Leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto

CASTELLO - MOULDED HANDLE - CROSSE MOULÉE - ALOJAMIENTO MECANISMO



Il castello monoblocco è costruito in Nylon 6.6 caricato resistente agli urti per i modelli Excalibur e Dragon. Per il modello Alluminium è invece realizzato in Alluminio Anticorrosivo protetto da un particolare trattamento superficiale.

La copertura in gomma termoplastica (NO su Dragon) consente invece una presa più confortevole e sicura

The one-piece handle is made from shock resistant nylon 6.6 pins in the models Excalibur and Dragon. Whereas the handle of the model Alluminium is made from Anticorrosal aluminium protected by special surface treatment.

Instead the thermoplastic rubber coat (NOT available in the model Dragon) allows a more comfortable, safer grip.

La crosse monobloc est fabriquée en Nylon 6.6 à charge modifiée résistant aux chocs mécaniques pour les modèles Excalibur et Dragon. Le modèle Alluminium est quant à lui réalisé en Aluminium Anticorrosal protégé par un traitement superficiel spécial.

La protection en caoutchouc thermoplastique non présente sur le modèle Dragon) assure une prise plus confortable et sûre.

La carcasa monobloque es de Nylon 6.6 tratado resistente contra los golpes en los modelos Excalibur y Dragon. En cambio, en el modelo Alluminium es de Aluminio Anticorrosal protegido con un tratamiento superficial especial.

La cobertura de caucho termoplástico (NO en Dragon) permite un agarre más cómodo y seguro.

4

5

6

7

IMPIEGO DELLE GOMME E DELLE OGIVE

E' opportuno indossare i guanti e impugnare le gomme davanti alle ogive serrandole tra i mignoli durante l'estensione. Impiegare gomme della lunghezza consigliata dal costruttore. Il corretto posizionamento dell'archetto nella tacca dell'asta, deve essere attentamente controllato e seguito da un lento rilascio delle gomme a caricamento effettuato.

Attenzione: controllare sempre che le gomme siano perfettamente avvitate alle ogive e alla testata. Controllare costantemente lo stato di usura degli elastici in particolare a livello delle bocche.

HOW TO USE THE RUBBER BANDS AND THE SPEAR HEADS
You should always wear gloves. Grasp the rubber bands in front of the spear heads, gripping them with the little fingers while pulling. To choose the correct length of the rubber bands, you should follow the manufacturer's recommendations. Always make sure that the wishbone is correctly centred in the notch of the shaft and that the rubber bands are released slowly after loading.

Always inspect the status of the rubber slings before using. If you find any small cracks or minor wear, do not use use. Pay particular attention to the area where the plastic fittings are located.

UTILISATION DES SANDOWS ET DES OBUS
Il est important de porter des gants. Saisir solidement les Sandows devant les obus en les serrant entre les petits doigts au cours de l'extension. Utiliser des Sandows de la longueur indiquée par le constructeur. Le positionnement correct de l'archet dans le cran de la flèche doit être attentivement contrôlé et suivi d'un relâchement lent des Sandows.

Attention: veiller régulièrement à ce que les Sandows soient parfaitement vissés aux obus et à la tête. Contrôler également l'état d'usure des sandows, en particulier au niveau des bagues

EMPLEO DE LAS GOMAS Y DE LOS OBUSES
Para extender las gomas, conviene ponerse guantes y empuñárselas por delante de los obuses, apretándolas con los dedos meñiques. Emplea gomas que posean la longitud que aconseja el constructor. Controla atentamente que el posicionamiento del arco del obús en la muesca del arpon sea correcto y, luego, cuando hayas terminado de cargar el arma, suelta lentamente las gomas.

Cuidado! Controla siempre que las gomas esten perfectamente enroscadas a los obuses y al cabezal. Controla constantemente el estado del uso de las gomas especialmente al nivel del casquillo.

8

9

10

11

L'AGGANCIAMENTO DELL'ASTA

Lo si avverte dal classico "click" prodotto dal dente di ritengo quando si inserisce nella tacca dell'asta. Comunque, per assicurarsi che l'asta sia correttamente trattenuta dal meccanismo di scatto, è consigliabile non rilasciare le gomme in modo brusco ma accompagnarle con cauto movimento della mano.

LOADING THE SHAFT

Make sure that you hear the shaft clicking into place, because this means that it is caught and held fast by the locking pin. The rubber bands should never be snapped loose, but released slowly with a careful movement of the hand. Now the shaft is held securely by the triggering mechanism.

FIXATION DE LA FLECHE

Nous nous en apercevons grâce au "déclac" caractéristique produit par la dent de tenu lorsqu'elle s'enclenche dans le cran de la flèche. En tout état de cause, pour s'assurer que la flèche est correctement tenue dans le mécanisme de détente, il est recommandé de ne pas relâcher les Sandows d'une manière brusque et de les accompagner d'un mouvement attentif de la main.

EL ENGANCHE DEL ARPON

El clásico "click" que hace el diente de retén, cuando se inserta en la muesca del arpon, te permite comprender que ésto ha quedado enganchado. Pero para estar seguro de que el arpon ha quedado perfectamente retenido en el mecanismo de disparo, lo más conveniente es que no sueltes las gomas de manera brusca, sino que las acompañes con un movimiento delicado de la mano.

12

13

14

15

MANUTENZIONE DELL'ARBALETE

Sebbene gli acciai impiegati per la costruzione dell'arbalète siano inossidabili, è consigliabile trattarli almeno una volta la settimana con acqua dolce risciacquando abbondantemente tutto il fucile, comprese le parti interne dei congegni di scatto, e lubrificare periodicamente il meccanismo di fatto con olio di silicone. Sugeriamo inoltre di verificare periodicamente la condizione dei punti di attacco del fusto, delle testate, dei castelli e le relative spine.

MAINTENANCE OF THE ELASTIC SPEAR GUN
Although the elastic spear gun is made of stainless steel, it should be washed in fresh water at least once a week and then rinsed out thoroughly with abundant water, including the internal parts of the triggering devices, and the triggering mechanism should be lubricated regularly with silicone oil. You should also check regularly the state of repair of the points attachment of the barrel, of the heads, of the castles and their pins.

MAINTENANCE DE L'ARBALETE

Bien que les aciers utilisés pour la construction de l'arbalète soient inoxydables, il est fortement recommandé de les traiter une fois par semaine au moins à l'eau douce et de rincer abondamment tout le fusil, y compris les parties internes des dispositifs de détente. Lubrifier périodiquement le mécanisme de détente avec de l'huile de silicone. Nous recommandons également de vérifier périodiquement l'état des points de fixation du fût, de la tête, des crosses, et des goupilles.

MANTENIMIENTO DEL ARBALETE

Para fabricar el arbalète empleamos aceros inoxidables; no obstante, es conveniente que, una vez por semana, como mínimo, lo laves con agua dulce; lava todo el fusil con agua dulce en abundancia, incluso la parte interior de los dispositivos de disparo y lubrica periódicamente el mecanismo de disparo con aceite de silicona. Además te sugerimos que controles periódicamente el estado de los puntos de encastre del tubo, de los cabezales, de las empuñaduras y de sus respectivos pasadores.

16

17

18

CONSIGLI - ADVICES - CONSEILS - CONSEJOS

CONSIGLI - ADVICES - CONSEILS - CONSEJOS

CONSIGLI - ADVICES - CONSEILS - CONSEJOS

Complimenti per l'arbalète OMER che hai acquistato! Questa arma è la sintesi di anni di ricerche e continui progressi, e rappresenta quanto di più tecnologicamente avanzato il pescatore subacqueo abbia oggi a disposizione dal mercato. Sono dunque lieto di rappresentartela in ogni sua caratteristica costruttiva e funzionale per aiutarti a conoscerla ed utilizzarla con il massimo risultato.

Congratulations for the OMER elastic spear gun you have just purchased! This weapon is the synthesis of years of research and continuous progress, and it represents the most advanced technology the market offers to the fisherman today. I am therefore delighted to present it to you in each of its technological and functional characteristics to help you know it and use it to obtain the maximum possible results.

Nos félicitations pour l'arbalète OMER que vous venez d'acheter. Cette arme est la synthèse de plusieurs années de recherche et de progrès constants. A l'heure actuelle, elle représente ce que la technologie la plus avancée peut offrir au pêcheur sous-marin. Je suis donc heureux de vous la présenter dans ses moindres détails de construction et dans toutes ses caractéristiques fonctionnelles pour vous aider à la connaître et à l'utiliser avec les meilleurs résultats.

Enhorabuena por el arbalète Omer que compraste! Esta arma es la síntesis de años de investigación y de constantes progresos. Y desde el punto de vista tecnológico, es lo más avanzado que el mercado ofrece en la actualidad al pescador subacuático. Por ello, para mí, será un placer describirte cada una de sus características funcionales y constructivas, a fin de ayudarte para que la conozcas y la emplees obteniendo los mejores resultados.



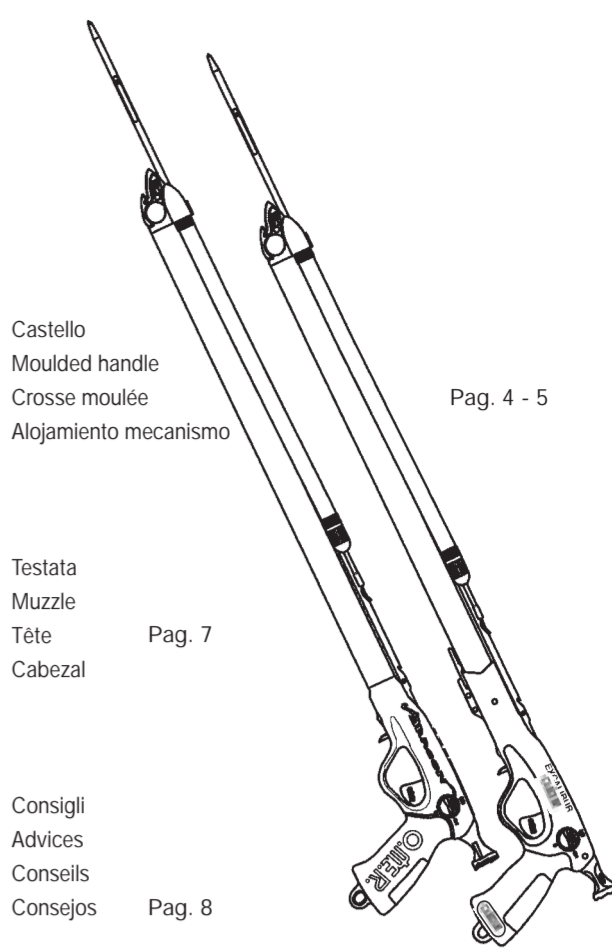
Il caratteristico tassello all'estremità del castello assolve la funzione di facilitare notevolmente il caricamento dell'arma appoggiata al torace del pescatore. Il calcio è intercambiabile sui modelli Excalibur e Alluminium; mentre è integrale con il castello per il modello Dragon. Entrambi sono realizzati in Nylon 6.6 caricato

The peculiar reinforcement at the end of the handle performs the function to make it much easier for the spear gun to be loaded on the fisherman's chest. The heel is interchangeable in the models Excalibur and Alluminium; whereas it is fitted into the handle in the model Dragon. Both are made from nylon 6.6 pins

La cheville caractéristique présente à l'extrémité de la crosse a pour fonction de faciliter grandement le chargement de l'arme appuyée contre le thorax du pêcheur. Le talon de chargement est interchangeable pour les modèles Excalibur et Alluminium; alors qu'il ne fait qu'un avec la crosse pour le modèle Alluminium. Les deux types sont réalisés en Nylon 6.6 à charge modifiée.

La característica pieza cuadrada que se encuentra en la extremidad de la carcasa cuenta con la función de facilitar la carga del arma apoyada en el pecho del pescador. El soporte de carga se puede intercambiar en los modelos Excalibur y Alluminium; pero en el modelo Dragon está fijo en la carcasa. En ambos casos el material es Nylon 6.6 tratado.

INDICE - INDEX - INDEX - CONTENIDO



Castello
Moulded handle
Crosse moulée
Alojamiento mecanismo

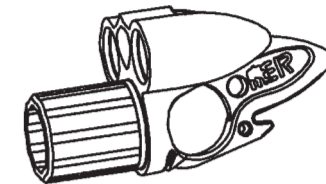
Pag. 4 - 5

Testata
Muzzle
Tête
Cabezal

Pag. 7

Consigli
Advices
Conseils
Consejos

Pag. 8



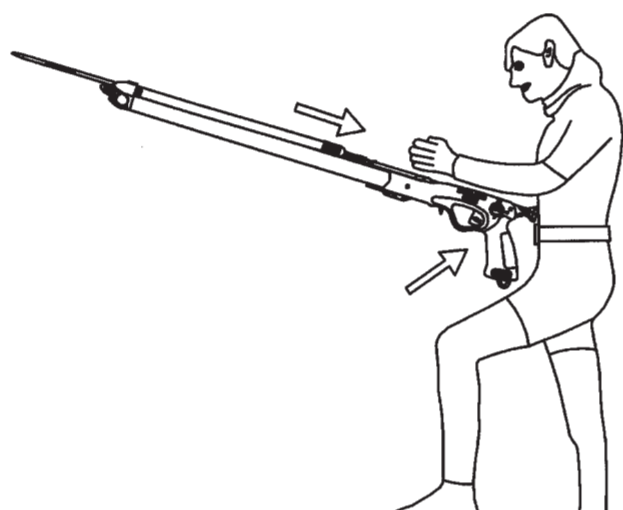
La testata è prodotta in Nylon 6.6 caricato per i modelli Excalibur e Dragon e in Alluminio Anticorrosal per il modello Alluminium e fissata con precisione sul fusto mediante una spina in Grivory EMS. Il materiale utilizzato e la precisione di lavorazione consentono l'utilizzo della testata con elastici che montano ghiera in plastica o inox. Lo scorsigliola è ottenuto mediante clip in acciaio INOX saldamente bloccata sulla testata

The muzzle, made from nylon 6.6 pins in the models Excalibur and Dragon and Anticorrosal aluminium in the model Alluminium respectively, is accurately fixed to the barrel by means of a pin made from Grivory EMS. The material used as well as working accuracy allow the muzzle to be used with rubber bands provided with plastic or stainless steel ring nuts. The guide-line results from a stainless steel clip firmly fixed to the muzzle.

La tête est produite en Nylon 6.6 à charge modifiée pour les modèles Excalibur et Dragon et en Aluminium Anticorrosal pour le modèle Alluminium et est fixée avec précision sur le fût à l'aide d'une goupille en Grivory EMS. Le matériau utilisé et le travail de précision accompli permettent d'utiliser la tête avec des élastiques munies de bagues en plastique ou en acier inox. Le guide-fil est réalisé à l'aide d'un clip en acier INOX fermement bloqué sur la tête.

El cabezal es de Nylon 6.6 tratado en los modelos Excalibur y Dragon y, de Aluminio Anticorrosal en el modelo Alluminium y está fijado con precisión al tubo mediante un pasador de Grivory EMS. El material utilizado y la precisión de producción permiten la utilización del cabezal con gomas montadas en abrazaderas de plástico o de acero inoxidable. La correa de se obtiene mediante un clip de acero inoxidable bien sujeto al cabezal.

TESTATA - MUZZLE - TÊTE - CABEZAL

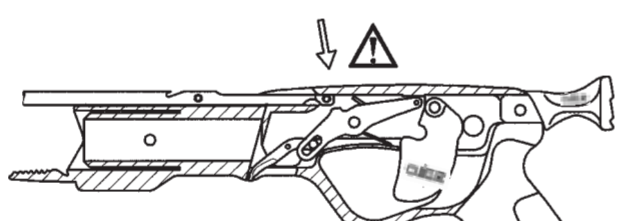


Posizione corretta del calcio in fase di caricamento

Correct position of stock during loading

Position correcte de la crosse durant la phase de chargement

Posición correcta de la base de fusil durante la carga



Posizione dell'asta NON agganciata al meccanismo di scatto

The shaft is NOT fitted into the triggering mechanism.

La position de la flèche N'EST PAS accrochée au mécanisme de détente.

Posición del arpon NO acoplada en el mecanismo de disparo.



Il dente di ritengo si inserisce nella tacca dell'asta agganciandola al meccanismo di scatto

The catch is inserted in the notch on the shaft by hooking it the triggering mechanism

La dent de tenue s'introduit dans le cran de la flèche et l'accroche au mécanisme de détente

El diente de retén se inserta en la muesca del arpon y lo engancha en el mecanismo de disparo

Ricordiamo che l'usura di parti quali gomme, ogive ed aste presuppongono una verifica attenta dell'utilizzatore al termine di ogni giornata di pesca. Questi semplici accorgimenti allungheranno la durata dell'arma e garantiranno un funzionamento ottimale delle parti meccaniche.

ATTENZIONE: l'arbalète deve sempre essere caricato in acqua assicurandosi che nessuno si trovi sulla linea di tiro. Deve inoltre essere scaricato con uguale precauzione e sempre in acqua, coprendo subito la punta dell'asta con l'apposita protezione in gomma.

Never use the spear gun outside the water. Never leave the spear gun charged outside the water, even if the safety lock is on. Omersub declines any responsibility for any damage or accident arising from an incorrect use, tempering and use of non original spare parts.

Nous vous rappelons que l'usure de parties telles que les Sandows, les obus et les flèches doivent faire l'objet de vérifications méticuleuses de la part de l'utilisateur au terme de chaque journée de pêche. Ces mesures toutes simples allongeront la durée de l'arme et garantiront le fonctionnement optimal des parties mécaniques.

ATTENTION: L'arbalète doit toujours être chargée dans l'eau. S'assurer que personne ne se trouve sur la ligne de tir. Il est impératif de prendre les mêmes précautions et d'agir toujours dans l'eau pour son déchargement. Couvrir immédiatement la pointe de la flèche avec la protection en caoutchouc prévue. Ne jamais utiliser une arbalète hors de l'eau. Ne jamais la garder chargée hors de l'eau. Le vérrouillage du bouton de sécurité ne dispense jamais de charger son arbalète.

La sociedad Omersub no se hace responsable en el caso de las modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.

Recuerda que algunas piezas, como las gomas los obuses y los arpones, se gastan. Por ello, el usuario tiene que controlarlas atentamente, al final de cada día que la dedica a la pesca. Estas medidas simples alargarán la vida útil del arma y garantizarán el funcionamiento perfecto de las partes mecánicas.

¡CUIDADO! Carga siempre el arbalète en el agua y, mientras lo haces, controla que nadie se encuentre en la línea de tiro. Del mismo modo, descárgalo siempre en el agua, tomando las mismas medidas de precaución. Recubre de inmediato la punta del arpon con la protección de goma correspondiente. No utilizar nunca el fusil fuera del agua. No dejar nunca el fusil cargado fuera del agua aunque tenga el seguro activado.

La sociedad Omersub no se hace responsable en el caso de las modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.

CONTROLLO QUALITÀ - QUALITY CONTROL

CONTROL DE QUALITÉ
CONTROL DE CALIDAD

Tutti i particolari che costituiscono gli arbalète OMER sono stati progettati per assicurare un assemblaggio finale perfetto, ed ogni modello viene controllato e testato prima di lasciare i nostri reparti.

Every component of all OMER elastic spear guns has been studied to assure a perfect final assembly. Every model is always inspected and tested before leaving our departments.

Toutes les pièces constituant les arbalètes OMER ont été conçues pour assurer un assemblage final parfait. Chaque modèle est contrôlé et testé avant de quitter les lignes de production OMER.

Todos los detalles del arbalète OMER han sido proyectados para garantizar un ensamble final perfecto. Y antes de salir de la fábrica, cada modelo es controlado y sometido a pruebas de calidad.